Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawiedliwy zawsze postępuje nienagannie, szczęśliwi są po nim jego synowie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawiedliwy zawsze postępuje nienagannie, szczęśliwe są po nim jego dzieci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawiedliwy postępuje uczciwie, błogosławione *są* po nim jego dzieci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawiedliwy chodzi w uprzejmości swojej; błogosławieni synowie jego po nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawiedliwy, który chodzi w prostocie swojej, błogosławione po sobie syny zostawi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prawy żyje w swej nieskazitelności, błogosławione po nim są dzieci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawiedliwy postępuje nienagannie, szczęśliwe są po nim jego dzieci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto żyje nienagannie, jest sprawiedliwy, szczęśliwe będzie jego potomstwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prawy kieruje się uczciwością, szczęśliwi są synowie, których pozostawił! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawiedliwy postępuje zgodnie ze swą rzetelnością, szczęśliwi są synowie, którzy pozostali po nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто непорочний живе в праведності, блаженними оставить своїх дітей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy sprawiedliwy chodzi w swej nieskazitelności – szczęśliwe są po nim jego dzieci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawy chodzi w swej nieskazitelności. Szczęśliwi są po nim jego synowie. |

1. 1) <x>20 20:4-6</x>; <x>240 13:22</x> [↑](#footnote-ref-2)